



243 000, 243 900, 243 590

KANTEN-FIX PREMIUM

DER DECKLACKSTIFT ZUM RETUSCHIEREN AN ECKEN UND KANTEN

- EN** PREMIUM EDGE PEN Covering lacquer pen for retouching corners and edges.
- FR** STYLO DE MASQUAGE PREMIUM Pour masquer les parties saillantes du mobilier.
- ES** KANTEN-FIX PREMIUM Para un teñido opaco de esquinas y cantos.
- NL** KANTENFIX PREMIUM Dekkende lakstift voor het retoucheren aan hoeken en kanten.
- IT** KANTEN-FIX PREMIUM Pennarello coprente per ritocchi su angoli e spigoli.
- CZ** KANTEN-FIX PREMIUM Retušovací fix na zabarvování rohů a hran.
- SK** KANTEN-FIX PREMIUM Retušovacia fixka na zatieranie rohov a hrán.



Gefahrenhinweise: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Achtung! Beim Sprühen können gefährliche lungengängige Tröpfchen entstehen. Aerosol oder Nebel nicht einatmen. **Enthält:** 4-Methylpentan-2-on, n-Butylacetat. | **Hazard statements:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Warning! Hazardous respirable droplets may be formed when sprayed. Do not breathe spray or mist. **Contents:** 4-methylpentan-2-one, n-butyl acetate. | **Mentions de danger :** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Attention! Des gouttelettes respirables dangereuses peuvent se former lors de la pulvérisation. Ne pas respirer les aérosols ni les brouillards. **Contient :** 4-méthylpentane-2-one, acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. ¡Atención! Al rociar pueden formarse gotas respirables peligrosas. No respirar el aerosol. **Contiene:** 4-metilpentan-2-ona, acetato de n-butilo. | **Gevearenaanduidingen:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Let op! Bij verneveling kunnen gevaarlijke inhaalbare druppels worden gevormd. Sputnevel niet inademen. **Bevat:** 4-methylpentaan-2-on, n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Attenzione! In caso di vaporizzazione possono formarsi goccioline respirabili pericolose. Non respirare i vapori o le nebbie. **Contiene:** 4-metil-pentan-2-one, acetato di n-butile. | **Standardní věty o nebezpečnosti:** Škodlivý pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. Opakovaná expozice může způsobit vysušení nebo popraskání kůže. Pozor! Při postřiku se mohou vytvářet nebezpečné respirabilní kapičky. Nevdechujte aerosoly nebo mlhu. **Obsahuje:** 4-Methylpentan-2-on, n-Butylacetat. | **Vystražné upozornenia:** Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami. Opakovaná expozícia môže spôsobiť vysušenie alebo popraskanie pokožky. Pozor! Pri rozprašovaní sa môžu vytvárať nebezpečné respirabilné kvapôčky. Nevdychujte aerosóly ani hmlu. **Obsahuje:** 4-Methylpentan-2-on, n-Butylacetat.



Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon. +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE Einsatzbereich: Decklackstift zum Retuschieren an Ecken und Kanten. Schnell-trocknend, wisch-, kratzfest und überlackierbar. Neue, optimierte Lackqualität für einen kontinuierlichen Lackfluss! Hergestellt auf Acryl-Basis. Für den Innen- und Außenbereich empfohlen. Beachten Sie bitte auch unser Technisches Merkblatt. **HINWEIS:** Bei diesem neuen Decklackstift-Modell fließt der Lack durch das richtige Aufsetzen der Stiftspitze ausreichend und kontinuierlich nach. Das Aufsetzen sowie ein gleichzeitiges „Pressen“ (wie beim bisherigen Modell „Kanten-Fix PLUS“) auf „P“ kann zu schwer kontrollierbarem Lackfluss führen!

EN Uses: New covering lacquer pen for retouching corners and edges. Fast-drying, resists wiping and scratching. Can be varnished. Optimized lacquer quality, constant lacquer flow guaranteed. Produced on acrylic base. Recommended for indoor and outdoor use. Please also refer to our Technical Data Sheet. **NOTE:** With the previous Colour Edging Pen PLUS it was necessary to 'press' again and again (as it is done for 'activation'), to bring lacquer into the tip. Now, lacquer runs into the pen tip, when tip is touched down properly – touching down and pressing 'P' simultaneously may lead to a difficult-to-control lacquer flow!

FR Domaines d'utilisation : Laque couvrante, base acrylique, idéale pour masquer les parties saillantes du mobilier. Sèche rapidement, résiste à l'essuyage et à l'abrasion, permet le vernissage. Qualité de laque optimale. Débit de laque continu. Recommandé pour une utilisation intérieure ou extérieure. Consulter nos notices techniques. **IMPORTANT :** Il n'est plus nécessaire de réamorcer le nouveau stylo avec le système PREMIUM. Avec l'ancien modèle « STYLO DE MASQUAGE PLUS », il était nécessaire de presser régulièrement sur « PRESS » pour que la laque se diffuse dans la pointe. Si l'on appuyait trop fort, cela entraînait un flux important de laque difficile à maîtriser.

ES Usos: Lápis con laca de cubrición para un teñido opaco de esquinas y cantos. De secado rápido, resistente a la limpieza y a los rasguños. Se pueden barnizar. Calidad de laca optimizada. Garantizamos el fluido continuo de la laca. Fabricado sobre base acrílica. Recomendado para interior y exterior. Tenga en cuenta también lo que dicen nuestras hojas de instrucciones. **NOTA IMPORTANTE:** Con el previo KANTEN-FIX PLUS era necesario presionar una y otra vez (como se hace para la activación) para llevar la laca a la punta. Ahora, la laca fluye por la punta cuando esta se presiona adecuadamente sobre la superficie presionar la punta y presionar "P" simultáneamente puede dar lugar a no controlar el fluido de la laca!

NL Toepassings: Dekkende lakstift voor het retoucheren aan hoeken en kanten. Sneldrogend, wis-, krasvast en overlakbaar. Nieuwe optimale lakkwaliteit voor een voortdurende lakvloeïng! Geproduceerd op acrylbasis. Zowel binnen als buiten te gebruiken. Raadpleeg ons technisch blad. **OPMERKING:** Met de voorgaande Kantenfix PLUS was het nodig om steeds in "press" te knijpen om zo voldoende lak in de punt te krijgen. Nu, loopt de lak in de stiftpunt wanneer de punt goed naar beneden wordt gedrukt – drukken en knijpen in "press" kan leiden tot een moeilijk controleerbare lakvloeïng.

IT Campo d'applicazione: Pennarello coprente per ritocchi su angoli e spigoli. Asciugatura rapida, indelebile, resistente ai graffi e adatto alla verniciatura. Qualità Ottimizzata della vernice. Garanzia di continuità del flusso di vernice. Prodotto a base acrilica. Per interni ed esterni. Leggere attentamente la scheda tecnica. **NOTA IMPORTANTE:** Finora, per l'applicazione della precedente vernice Kanten-Fix PLUS, era necessario premere costantemente (come per l'attivazione) per far affluire la vernice verso la punta. Ora invece con il corretto posizionamento della punta del pennarello la vernice affluisce nella quantità sufficiente. Premere „P“ mentre si applica la vernice può invece determinare un flusso incontrollato di vernice.

CZ Použití: Krycí fix pro zabarvení rohů a hran. Rychleschnoucí, odolný proti otěru a poškrábání, lze přelakovat. Nová, optimalizovaná kvalitní barva pro kontinuální průtok! Vyrobeno na akrylové bázi. Pro vnitřní i venkovní použití. Více informací naleznete v technickém listu. **UPOZORNĚNÍ:** U tohoto nového modelu lakového fixu teče barva do hrotu nepřetržitě při tahu fixem. Stisknutí místa úchopu fixu označené písmenem „P“ slouží pouze pro úvodní aktivaci barvy. Netlačte tahem na hrot fixu a zároveň na místo úchopu „P“ (jako tomu bylo u starého typu fixu „Kante-Fix PLUS“) může dojít k nadměrnému nekontrolovatelnému uvolnění barvy! Viz. obrázek v návodu.

SK Použitie: Krycia fixka na zatieranie rohov a hrán. Rýchloschnúca, odolná voči oterom a poškrabaniu, môže sa prelakovať. Nová, optimalizovaná kvalitná farba pre kontinuálny prietok! Vyrobené na akrylovej báze. Pre vnútorné aj vonkajšie použitie. Viac informácií nájdete v technickom liste. **UPOZORNENIE:** U tohto nového modelu lakovej fixky tečie farba do hrotu nepretržite pri tahu fixkou. Stlačením miesta úchopu fixky, označené písmenom „P“ slúži len na úvodnú aktiváciu farby. Netlačte ťahom na hrot fixky a zároveň na miesto úchopu „P“ (ako to bolo u starého typu fixky „Kanten-Fix PLUS“) môže dôjsť k nadmernému nekontrolovateľnému uvoľneniu farby! Viď. obrázok v návode.



DE

Vorbereiten: Die einzufärbenden Teile müssen trocken, staub- und fettfrei sein. Evtl. mit König Kunststoff-Cleaner oder König Korrektur-Anlöser reinigen. Den Stift vor jedem Gebrauch für etwa 30 Sekunden aufschütteln. Die Rührkugeln müssen deutlich hörbar sein.

Entlüften: Im Stift kann sich durch äußere Einflüsse (Wärme) ein Überdruck aufbauen. Um ein Klecksen zu verhindern, muss ein Druckausgleich vorgenommen werden. Die Stiftkappe abnehmen und Stift mit der Spitze nach oben (am besten in ein Tuch) halten. Durch kurzes Drücken auf „P“ wird der Stift hörbar entlüftet.

Aktivieren: Den Stift zur Aktivierung mit der Spitze nach unten halten. Durch vorsichtiges Drücken auf „P“ wird die Spitze langsam mit Lack gefüllt. Gegebenenfalls den überschüssigen Lack an einem Tuch abstreifen.

Applizieren: Die Stiftspitze in einem flachen Winkel (etwa 45°) mit leichtem Druck aufsetzen. Das Ventil öffnet sich und der Lack fließt gut dosiert und kontinuierlich nach. Vermeiden Sie während des Applizierens das Pressen auf „P“ – dies kann zu unkontrollierbarem Lackfluss führen. Durch die neue Form der Spitze können Sie auch sehr gut an schwierigen Stellen (Ecken, Engstellen) exakt arbeiten. Auch unterschiedliche Strichbreiten sind leicht zu erzielen. **HINWEIS:** Sollte die Deckkraft nachlassen, so schütteln Sie den Stift nochmals auf und entlüften ihn wie unter Bild 2 beschrieben.

EN

Preparation: The parts to be coloured must be dry and free from dust, dirt and grease. If necessary, clean with Plastic Cleaner or Liquid Sandpaper. Before each use, shake pen for approx. 30 seconds. The rattle of the mixingballs must be heard clearly.

De-Aeration: Due to exterior influences (heat) an overpressure may develop. To prevent blotching, the pen must be de-aerated. Remove cap and hold pen with tip pointing upwards (ideally into a cloth). Briefly press area marked 'P' to de-aerate pen audibly.

Activation: Hold pen with tip pointing downwards and gently press area marked 'P'; lacquer will slowly run into the tip. If necessary, slightly dab tip on a cloth to remove excess lacquer from the tip.

Application: Touch down pen tip at a flat angle (about 45 degree) using light pressure. The valve opens and lacquer flows well-dosed and continuously. Avoid pressing 'P' during application – this may cause an uncontrollable lacquer flow. With the new-designed tip you can work precisely on hard-to-reach areas (corners, narrows). Furthermore, different stroke widths can be easily applied. **NOTE:** If opacity decreases, shake pen again and de-aerate as described under picture 2.

FR

Préparation : La surface à restaurer doit être propre, sèche et exempte de graisse. Si nécessaire, nettoyer la surface avec du nettoyant stratifié KKC ou avec de l'abrasif liquide égalisateur. Avant chaque utilisation, bien agiter le stylo pendant environ 30 secondes. Le bruit des billes d'agitation doit être audible.

Compensation de pression : Des influences extérieures (chaleur) peuvent provoquer une surpression dans le crayon. Il faut éliminer la pression pour éviter un surplus de laque : enlever le capuchon et tenir le stylo pointe en haut (de préférence au-dessus d'un chiffon) et presser brièvement sur l'endroit marqué « P ».

Activation du stylo : Tenir le stylo pointe en bas et presser légèrement sur l'endroit marqué « P », la laque sortira doucement de la pointe. Si nécessaire, tapoter légèrement la pointe sur un chiffon afin d'ôter l'excès de laque.

Application : Tenir la pointe à environ 45 degrés en assurant une légère pression. La valve s'ouvre et la laque s'écoule uniformément et en continu. Éviter de presser sur l'endroit marqué « P » pendant l'application – ceci entraînerait un flux de laque trop important. La nouvelle pointe permet de travailler aisément sur toutes les surfaces, faciles et difficiles d'accès, larges ou étroites. **REMARQUE :** Si la laque n'est pas assez couvrante, secouer une nouvelle fois le stylo et éliminer la pression comme illustré sur l'image 2.

ES

Preparación: Las piezas a tintar tienen que estar secas y libres de polvo y grasa. Si es necesario, limpiar con el KKC o con el Líquido Corrector. Antes de cada uso, agite el lápiz durante aprox. 30 segundos. Las bolas de agitación deben ser perfectamente audibles.

Desaireación: Con el fin de evitar embudamiento, se ha de des-airar el lápiz. Retire el tapón y sostenga el lápiz hacia arriba (ideal, junto a un paño). Presione brevemente el área marcada como "P" para desairar el lápiz.

Activación: Sostenga el lápiz con la punta hacia abajo y presione suavemente el área marcado como „P“, la laca empezará a fluir lentamente en la punta. Si fuera necesario, elimine el exceso de laca en la punta con la ayuda de un paño.

Aplicación: Coloque hacia abajo la punta en un ángulo (45 grados) ejerciendo una ligera presión. La válvula se abre y se empieza a dosificar de forma continua. Evite presionar „P“ durante la aplicación - esto provocaría un fluido de laca incontrolable. Con el nuevo diseño de la punta usted podrá trabajar con precisión sobre áreas de difícil acceso (esquinas, zonas estrechas). Además, se pueden aplicar diferentes anchos de trazo fácilmente. **NOTA:** Si la opacidad decreciera, agite bien y vuelva a des-airar el lápiz según se describe en la imagen 2.

NL

Vorbereiden: De in te kleuren delen moeten droog, stof- en vetvrij zijn. Evt. met König Kunststof Cleaner (KKC) of König Correctieplaster reinigen. De Stift vóór ieder gebruik ca. 30 sec. goed schudden. De kogels moeten duidelijk hoorbaar zijn.

Ontluchten: In de stift kan door invloeden van buitenaf (warmte) een overdruk ontstaan. Om geknoei te verhinderen, moet de druk worden weggenomen. Neem de dop van de stift en de stift met de punt naar boven (het beste in een doekje) houden. Door kort te knijpen in "P" wordt de stift hoorbaar ontlucht.

Activeren: De stift met de punt naar beneden houden om de stift te activeren. Door voorzichtig de knijpen in "P" wordt de punt langzaam met lak gevuld. Eventuele overvloedige lak aan een doek afvegen.

Toepassig: De stift in een vlakke hoek (ca. 45°) onder lichte druk plaatsen. Het ventiel opent zich en de lak vloeit goed gedoseerd en voortdurend na. Vermijd aub. tijdens het gebruik het knijpen in "P" – dit kan tot ongecontroleerde lakvloeiing leiden. Door de nieuwe vorm van de punt kunt u ook zeer goed op moeilijke plaatsen (hoeken, nauwe plaatsen) nauwkeurig werken. Ook verschillende streepbreedtes zijn eenvoudig te maken. **OPMERKING:** mocht de dekkraft niet voldoende zijn, schudt u de stift nogmaals en ontlucht zoals bij foto 2 beschreven.

IT

Preparazione: Le parti da colorare devono essere asciutte e prive di polvere e grasso. Pulite eventualmente con il detergente per superfici plastiche o con il diluente NC per superfici (prodotti König). Prima di utilizzare il pennarello agitatelo per circa 30 secondi. Si devono sentire bene le sfere che si muovono.

Fuoriuscita dell'aria : E' possibile che la pressione all'interno del pennarello aumenti a causa di fattori esterni (calore). Per evitare macchie bisogna effettuare la compensazione della pressione. Togliete il cappuccio e tenete il pennarello con la punta verso l'alto (preferibilmente usando uno straccio). Premendo brevemente sulla "P" si sentirà l'aria fuoriuscire dal pennarello.

Attivazione: Tenete il pennarello con la punta verso il basso per attivarlo. Premendo con cautela sulla "P", la punta verrà lentamente riempita di vernice. Eventualmente togliete la vernice in eccesso con un panno.

Applicazione: Tenete la punta del pennarello ad angolo piano (circa 45°) esercitando una leggera pressione. La valvola si aprirà e la vernice comincerà ad affluire nelle giuste quantità e in modo costante. Durante la fase di applicazione evitate di premere sulla "P", poiché ciò potrebbe determinare un flusso incontrollato di vernice. La nuova forma della punta vi consentirà di operare anche nei punti di più difficile accesso (angoli, spazi ristretti) con la massima precisione. Allo stesso modo si possono ottenere anche le più diverse larghezze del tratto. **NOTA:** Alla diminuzione del potere coprente, agitate il pennarello nuovamente e fatelo sfiatore come descritto alla figura 2.

CZ

Příprava: Místa, která budou zabarvena, musí být suchá a odmaštěná. V případě potřeby lze použít pro vyčištění a odmaštění výrobek König Čističí prostředek KKC a König Odmašťovač. Fix před použitím 30 sekund intenzivně protřepejte, musí být slyšet míchací kuličky.

Odvzdušnění: Ve fixu může díky vnějším vlivům (teplo) vzniknout přetlak. Aby se zamezilo vzniku kaňky, musí se provést odvzdušnění fixu. Sejměte uzávěr z fixu a fix otočte hrotem vzhůru (nejlépe držte fix v hadříku). Krátkým stlačením fixu v místě úchopu označeném písmenem „P“ dojde k slyšitelnému odvzdušnění fixu.

Aktivace: Při aktivaci držte fix špičkou dolů. Lehkým stlačením místa úchopu „P“ napustíte do hrotu fixu barvu. Přebytnou barvu utřete do hadříku.

Aplikace: Při aplikaci držte fix pod úhlem cca. 45° k rovině a tahem lehce tlačte na hrot. Tímto způsobem se otevře ventil a hrot fixu je plynule a neustále doplňován barvou. Drážku zabarvete dvěma tahy „na mokro“. Během aplikace netlačte na místo úchopu „P“ – může to způsobit nekontrolovatelné uvolnění barvy. Nový tvar hrotu fixu umožňuje i práci v obtížně přístupných místech (rohy a úzké drážky). Lze také docílit různé tloušťky čar. **UPOZORNĚNÍ:** Pokud je krycí schopnost laku nedostatečná, tak fix ještě jednou protřepejte a odvzdušněte viz. obrázek 2.

SK

Příprava: Miesta, ktoré budeme zatierať, musia byť suché a odmastené. V prípade potreby môžeme použiť na vyčistenie a odmastenie výrobok König Čistiaci prostriedok KKC a König Odmašťovač. Fixku pred použitím 30 sekúnd intenzívne pretrepeme, musí byť počut miešacie guľčky.

Odvzdušnenie: Vo fixke môže vďaka vonkajším vplyvom (teplo) vzniknúť podtlak. Aby sa zamedzilo vzniku machule, musíme fixku odvzdušniť. Zložíme uzáver a fixku otočíme hrotem hore (najlepšie držať fixku v handričke). Krátkym stlačením fixky v mieste úchopu označenom písmenom „P“ dôjde k počutelnému odvzdušneniu fixky.

Aktivácia: Pri aktivácii držte fixku špičkou dole. Lehkým stlačením miesta úchopu „P“ napustíte do hrotu fixky farbu. Prebytočnú farbu utrite do handričky.

Aplikácia: Pri aplikácii držte fixku pod uhlom cca. 45° k rovine a ťahom ľahko tlačte na hrot. Týmto spôsobom sa otvorí ventil a hrot fixky je plynule a neustále doplňovaný farbou. Drážku zafarbite dvoma ťahmi „na mokro“. Behom aplikácie netlačte na miesto úchopu „P“ – môže to spôsobiť nekontrolovateľné uvoľnenie farby. Nový tvar hrotu fixky umožňuje aj prácu v ťažšie prístupných miestach (rohy a úzke drážky). Môžeme tiež docíliť rôzne hrúbky čiar. **UPOZORNENIE:** Pokiaľ je krycia schopnosť laku nedostatočná, tak fixku ešte raz pretrepajte a odvzdušnite, viď. obrázok 2.